

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой  
английского языка гуманитарных факультетов  
Борискина О.О.



28.04.2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**2.1.1.2 Иностранный язык (английский)**

**1. Код и наименование научной специальности:** 5.9.1. Русская литература и литературы народов Российской Федерации, 5.9.2 Литературы народов мира, 5.9.5. Русский язык. Языки народов России

**2. Профиль подготовки (при наличии):**

**3. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** английского языка гуманитарных факультетов

**6. Составители программы:** д. филол. н., проф. Бабушкин А.П.

**7. Рекомендована:** НМС факультета РГФ, протокол № 7 от 28.04.2023

**8. Учебный год:** 2023-2024

**Семестр(ы):** 1, 2

## 9. Цели и задачи дисциплины:

Целями освоения дисциплины являются:

- повышение уровня владения иностранным языком, достигнутого в магистратуре
- овладение обучающимися иноязычной коммуникативной компетентностью для решения коммуникативных задач в сфере профессионально-ориентированного академического общения и научной сфере, а также для использования иностранного языка с целью удовлетворения личностных и профессиональных потребностей.

Задачи дисциплины:

- формирование готовности к самообразованию средствами иностранного языка.

## 10. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры:

Является компонентом образовательной программы подготовки научно-педагогических кадров; освоение дисциплины направлено на сдачу кандидатского экзамена по иностранному языку.

## 11. Планируемые результаты обучения по дисциплине (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения программы (компетенциями):

Код	Название компетенции	Планируемые результаты обучения
ОК-2	Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке	<b>Знать:</b> особенности научного стиля речи; особенности устного и письменного иноязычного научного общения. <b>Уметь:</b> выявлять основное содержание аутентичных научных текстов, детально понимать научные статьи и выделять в них значимую/запрашиваемую информацию; выстраивать монолог-сообщение о проводимых научных мероприятиях и монолог-повествование о сфере научных интересов. <b>Владеть:</b> навыками аннотирования, реферирования и перевода научных статей; навыками диалога-расспроса.

## 12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час. – 4 ЗЕТ/ 144 часа.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

## 13. Трудоемкость по видам учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость		
	Всего	По семестрам	
		№ семестра	№ семестра
Аудиторные занятия	52	1 сем	2 сем
в том числе:	лекции		
	практические	36	18
Индивидуальные занятия	16	8	8
Самостоятельная работа	83	46	37
Форма промежуточной аттестации (экзамен)	9		9
Итого:	144	72	72

## 13.1. Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Онлайн-курс, ЭУК*
<b>1. Практические занятия</b>			
1.1	Сфера профессионально-ориентированного академического общения	Осознание специфики научного стиля речи. Пополнение словаря англоязычной терминологией по специальности. Участие в дискуссиях по проблемам, связанных с тематикой научного исследования. Высказывание собственных мнений и	Английский язык для аспирантов гуманитарных факультетов

		аргументирование своих взглядов. Осуществление поиска необходимой информации в ресурсах интернета. Постмашинное редактирование текстов по специальности. Составление аннотации на иностранном языке к статье, направляемой в реферируемое ВАКом издание.	<a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=18939">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=18939</a>
1.2	Сфера научного общения	Чтение, перевод, аннотирование и реферирование научных текстов. Составление тезисов научного доклада. Подготовка презентации научного доклада. Написание аннотации к научной статье.	Английский язык для аспирантов гуманитарных факультетов  <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=18939">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=18939</a>

### 13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (часов)				Всего
		Лекции	Практические	Индивидуальные занятия	Самостоятельная работа	
	Сфера профессионально-ориентированного академического общения		18	8	46	72
	Сфера научного общения		18	8	37	63
	Итого:		36	16	83	135+9 (экз.) 144

### 14. Методические указания по освоению дисциплины:

В ходе изучения курса предусмотрена подготовка аннотации на иностранном языке статьи для реферируемого издания из перечня ВАК, а также постмашинное редактирование текстов по специальности.

### 15. Перечень литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины:

#### а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	English for Academics. Book 1. – Cambridge University Press and the British Council Russia. 2014. – 175 p.
2	Гарагуля С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени=English for postgraduate students : учебник : [16+] / С. И. Гарагуля. – Москва: Владос, 2018. – 337 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=429572">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=429572</a>
3	Гальчук Л. М. Английский язык в научной сфере. Практикум устной речи = Speaking activities on academic English for master's degree and postgraduate studies : учебное пособие : [для аспирантов, магистрантов и научных работников] / Л. М. Гальчук. - 2-е изд. - Москва : ИНФРА-М : Вузовский учебник, 2019. - 77 с.
4	Меняйло В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing academic literacy : учебное пособие для бакалавриата и магистратуры : [учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по всем направлениям] / В.В. Меняйло, Н.А. Тулякова, С.В. Чумилкин ; Нац. исслед. ун-т "Высш. шк. экономики". — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Юрайт, 2019. — 238, [2] с.
5	Аутентичная литература по научной специальности аспиранта. – ЭБС «Университетская библиотека Online», электронно-библиотечная система «Лань».

#### б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
1	Бабушкин А.П. Учебное пособие для аспирантов гуманитарных факультетов. Часть 1.

	<a href="https://www.rgph.vsu.ru/ru/faculty/depts/eng_lang_gum/docs/pre_for_reading_1.pdf">https://www.rgph.vsu.ru/ru/faculty/depts/eng_lang_gum/docs/pre_for_reading_1.pdf</a>
2	Бабушкин А.П. Учебное пособие для аспирантов гуманитарных факультетов. Часть 2. <a href="https://www.rgph.vsu.ru/ru/faculty/depts/eng_lang_gum/docs/pre_for_refer_2.pdf">https://www.rgph.vsu.ru/ru/faculty/depts/eng_lang_gum/docs/pre_for_refer_2.pdf</a>
3	Розанова Л.Г – Англо-русский тематический словарь для ведения научных дискуссий / Л.Г. Розанова. – М. : Глосса - Пресс, 2003. – 176 с.
4	Сапогова Л.И. Переводческое преобразование текста: учебное пособие / Л.И. Сапогова. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 315 с.
5	Евсюкова, Т. В. Английский язык: для экономических специальностей : учебник : [16+] / Т. В. Евсюкова, С. И. Локтева. – 4-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 357 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=93663">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=93663</a>
6	Попов, Е. Б. Английский язык в правоведении: учебное пособие для магистрантов и аспирантов : [16+] / Е. Б. Попов. – 3-е изд. – Москва : Директ-Медиа, 2022. – 208 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=689828">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=689828</a>
7	Васичкина, О. Н. Английский язык профессионального общения для аспирантов : учебное пособие : [16+] / О. Н. Васичкина, С. В. Самарская ; Ростовский государственный экономический университет (РИНХ). – Ростов-на-Дону : Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2018. – 77 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=567440">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=567440</a>
8	Бедрицкая, Л. В. Деловой английский язык=English for Business Studies : учебное пособие / Л. В. Бедрицкая, Л. И. Василевская, Д. Л. Борисенко. – Минск : Тетралит, 2014. – 320 с. : табл. ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=572790">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=572790</a>

#### в) информационные электронно-образовательные ресурсы:

№ п/п	Источник
1	Поисковые системы Яндекс и Google.

#### 16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

№ п/п	Источник
1	Английский язык для аспирантов гуманитарных факультетов <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=18939">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=18939</a>

**17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ, электронное обучение (ЭО), смешанное обучение):** учебная дисциплина реализуется с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий на платформах MOODLE, ZOOM, SKYPE.

#### 18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
Учебная аудитория для проведения практических занятий: специализированная мебель, телевизор, доска маркерная, компьютер. ПО: WinPro 8, OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Acdmc, Интернет-браузер Google Chrome	394068, г. Воронеж, ул. Хользунова, 40 А, ауд. 01
Помещение для самостоятельной работы с возможностью подключения к сети Интернет: специализированная мебель, компьютер, ноутбуки ПО: WinPro 8, OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Acdmc, Интернет-браузер Mozilla Firefox	394018, г. Воронеж, Университетская пл.1, ауд. 405

## 19. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестаций

### 19.1. Текущий контроль

Текущий контроль представляет собой выполнение заданий по чтению, переводческому редактированию и реферированию текстов по проблематике научной специальности аспиранта объёмом не более 50 000 знаков с пробелами в рамках одного индивидуального занятия.

При *переводческом редактировании* обучающийся должен продемонстрировать умение адекватно передать на русском языке содержание иноязычного научного текста с соблюдением всех языковых норм.

При *реферировании* обучающийся должен продемонстрировать навыки компрессии текста с использованием приемов интерпретации, перефразирования и обобщения. Реферат текста должен быть логичным, завершённым и выполнен с использованием средств логической связи. Объём реферата текста (abstract) должен составлять 5-7% оригинального текста.

Оценка **отлично** (81-100 баллов) ставится, если обучающийся в полной мере владеет общенаучной лексикой и специальной терминологией по изучаемой специальности; перевод текста выполнен адекватно, с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм. В реферировании выполнена компрессия научного текста с использованием приемов интерпретации, перефразирования и обобщения. Реферат текста логичен, завершён, выполнен с использованием средств логической связи. В языковом оформлении допускаются 1-2 негрубые лексико-грамматические ошибки.

Оценка **хорошо** (66-80 баллов) ставится, если обучающийся владеет общенаучной лексикой и специальной терминологией по изучаемой специальности; перевод выполнен адекватно, но имеются отдельные ошибки лексического, грамматического или стилистического плана. Реферат текста логичен, завершён, но отмечается недостаточная компрессия текста и/или незначительные неточности в использовании средств логической связи. В языковом оформлении допущены 3-4 лексические и/или грамматические ошибки.

Оценка **удовлетворительно** (51-65 баллов) ставится, если текст переведен с грубыми нарушениями лексических, грамматических и стилистических норм, в реферировании наблюдаются неточности в передаче содержания текста, неправильное использование средств логической связи. В языковом оформлении допущено 5-6 лексических и/или грамматических ошибок.

Оценка **неудовлетворительно** (50 и менее баллов) ставится, если текст не переведен или переведен не полностью, в переводе допущены грубые лексические, грамматические и стилистические ошибки, отсутствует логика в реферировании текста, в языковом оформлении допущено 7 или более лексических и/или грамматических ошибок.

### Письменные работы оцениваются по зачетной системе:

Критерии оценивания	Шкала оценок
Аннотация содержит не менее 200 слов, даёт полное представление о содержании статьи и включает следующие аспекты: предмет, тему, цели работы, методологию проведения работы, её результаты, области применения результатов, выводы. Аннотация не содержит лексических и грамматических ошибок.	Зачтено
В аннотации допущены лексические и грамматические ошибки, в содержание не включаются перечисленные выше пункты.	Не зачтено

## 19.2. Промежуточная аттестация

По окончании курса аспиранты сдают кандидатский экзамен.

Экзамен проводится устно и включает в себя три задания.

Первое задание предусматривает изучающее чтение и перевод оригинального текста по научной специальности аспиранта объемом 2500–3000 печатных знаков с последующим изложением извлеченной информации на иностранном (английском) языке. На выполнение задания отводится 45 минут.

Второе задание – беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по научной специальности аспиранта и краткая передача извлеченной информации на иностранном языке. Объем текста – 1500–2000 печатных знаков, время выполнения – 3-5 минут.

Третье задание – беседа с членами экзаменационной комиссии на иностранном (английском) языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется 4-х балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

### Шкала критериев оценивания

Критерии оценивания	Оценка
Научный текст понят правильно, стратегии изучающего/ просмотрового чтения использованы верно. При изложении содержания текста реализованы требуемые умения компрессии текста. Перевод текста/фрагментов текста на родной язык свидетельствует о точности и полноте понимания. Тема исследования освещена полно и глубоко. Языковые ошибки, допущенные в высказывании по теме исследования и при изложении содержания научного текста, не препятствуют эффективному общению.	Отлично (81-100 баллов)
Научный текст в основном понят, стратегии изучающего/просмотрового чтения использованы верно. При изложении содержания текста реализованы требуемые умения компрессии текста. Перевод текста/фрагментов текста на родной язык свидетельствует о понимании текста, однако имеются отдельные погрешности. Тема исследования освещена полно. Языковые ошибки, допущенные в высказывании по теме исследования и при изложении содержания научного текста, незначительно снижают эффективность общения.	Хорошо (66-80 баллов)
Научный текст понят фрагментарно, стратегии изучающего/просмотрового чтения использованы недостаточно. При изложении содержания текста отмечается недостаточная его компрессия. Перевод текста/фрагментов текста на родной язык выполнен с грубыми погрешностями. Высказывание по теме исследования и изложение содержания научного текста характеризуются достаточно большим количеством языковых ошибок, негативно влияющих на эффективность общения.	Удовлетворительно (51-65 баллов)
Научный текст не понят, стратегии изучающего/просмотрового чтения не реализованы. Изложение текста и его перевод на родной язык не позволяют судить о его содержании. Высказывание по теме исследования и изложение содержания научного текста характеризуются большим количеством языковых ошибок, препятствующих общению.	Неудовлетворительно (50 и менее баллов)

Итоговая оценка складывается из:

- 1) оценки текущего контроля (40%),
- 2) оценки промежуточной аттестации (60%).